



Oscar Wilde

LE FANTÔME DE CANTERVILLE



LE FANTÔME DE CANTERVILLE

Collection dirigée par Isabelle Antonini,
Conseillère pédagogique,
Académie de Toulouse.

- Pour vous, enseignant, retrouvez le guide pédagogique complet de chaque ouvrage sur **boussole.belin-education.com**
- N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques, de vos suggestions et de vos attentes en nous écrivant à **contact.boussole@belin-education.com**

Création graphique: S A J E

Réalisation: Ariane Naï Aubert

Édition: Émilie Collet

Crédits:

- p. 6: Collection Christophel/©Align/Melmoth Films/Space Age Films
- p. 88: MET/Gilman Collection, Purchase Ann Tenenbaum and Thomas H. Lee Gift, 2005
- p. 95: Carbone, Monier © Dupuis, 2023
- p. 96 (haut): La Collection/Laurent Goldstein
- p. 96 (bas): The Art Institute of Chicago/Clarence Buckingham Collection
- p. 97 (haut): Kharbine-Tapabor/Collection Jonas/© Adagp, Paris 2024
- p. 97 (bas): Christophel/©Columbia Pictures Corporation/Producers Sales Organization
- p. 98 (haut): © PKJ
- p. 98 (bas): Le Livre de poche Jeunesse, 2008
- p. 99 (haut): © Les Aventuriers de l'Étrange
- p. 99 (bas): © Humensis/Belin Éducation

Loi 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorise que « les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » [article L.122-5]; il autorise également les courtes citations effectuées dans un but d'exemple ou d'illustration. En revanche « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » [article L.122-4]. La loi 95-4 du 3 janvier 1994 a confié au C.F.C. (Centre français de l'exploitation du droit de copie, 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris), l'exclusivité de la gestion du droit de reprographie. Toute photocopie d'œuvres protégées, exécutée sans son accord préalable, constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.



© Belin Éducation / Humensis, 2024.

170 bis, boulevard du Montparnasse, 75680 Paris Cedex 14

ISBN 979-10-358-3146-2

ISSN 2497-9058



Oscar Wilde

LE FANTÔME DE CANTERVILLE

Traduit de l'anglais par Albert Savine
et adapté par Justine Daffas

Notes et dossier pédagogique
d'Isabelle Chavigny
Professeure des écoles et maître-formatrice

Illustrations de Gérald Guerlais



Sommaire

Avant de commencer la lecture	7
-------------------------------------	---

LE FANTÔME DE CANTERVILLE

d'Oscar Wilde

Chapitre 1	11
Chapitre 2	20
Chapitre 3	27
Chapitre 4	39
Chapitre 5	48
Chapitre 6	58
Chapitre 7	67

Mon dossier de lecture

Les lieux de l'histoire	76
Les personnages de l'histoire	78
Les thèmes de l'histoire	81
Le bilan de ma lecture	85

Le coin des curieux

L'auteur	88
Le roman fantastique	89
Les fantômes dans la littérature	90
Les fantômes à travers les arts	96
Conseils de lecture	98





▲ Affiche du film *The Canterville Ghost*, réalisé par Kim Burdon et Robert Chandler, 2023.

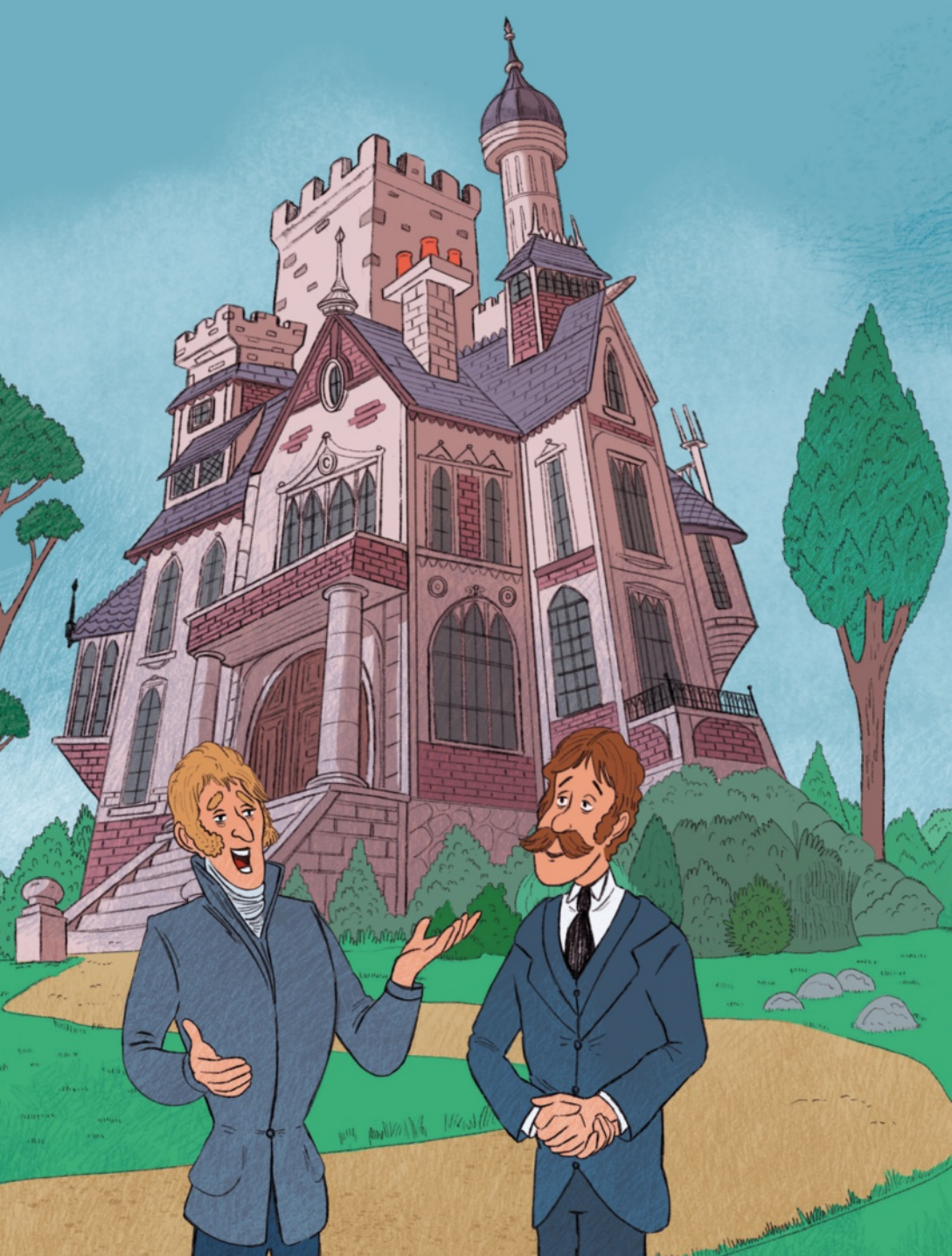
AVANT DE COMMENCER LA LECTURE

Mr. Otis, un ministre américain, achète le domaine de Canterville, en Angleterre, mais le bruit court que le château est hanté. L'ancien propriétaire, lord Canterville, prévient en effet Mr. Otis qu'un fantôme terrorise les habitants du lieu depuis plus de trois cents ans. Mr. Otis, qui ne croit pas aux fantômes, ne s'inquiète pas de cette information qu'il trouve même plutôt amusante. Pourtant le fantôme existe bien. Toute la famille Otis en sera témoin et subira la nuit ses apparitions sinistres et ses cris épouvantables. Qui sera le plus effrayé, les habitants du château ou le fantôme lui-même ?

Tu le sauras en lisant ce récit plein d'humour, dans lequel Oscar Wilde raconte la fantastique histoire du fantôme de Canterville.

LE FANTÔME DE CANTERVILLE





Chapitre 1

Lorsque Mr.¹ Hiram B. Otis, le ministre américain, acheta le domaine de Canterville, tout le monde lui dit qu'il commettait là une très grande sottise, car le lieu était sans aucun doute hanté. D'ailleurs, lord² Canterville, en homme très honnête, s'était fait un devoir d'en informer Mr. Otis, quand ils commencèrent à discuter des conditions de la vente.

« Nous-mêmes, dit lord Canterville, nous n'avons point³ souhaité habiter cet endroit depuis l'époque où ma grand-tante, la duchesse de Bolton, a été prise d'un malaise causé par l'épouvante⁴ qu'elle éprouva – et dont elle ne s'est jamais tout à fait remise – en sentant deux mains de squelette se poser sur ses épaules, pendant qu'elle s'habillait pour le dîner. Je me crois obligé de vous dire, Mr. Otis, que le fantôme a été vu par plusieurs membres de ma famille qui vivent

1. Mr.: abréviation de *mister* en anglais, « monsieur » en français.

2. Lord: titre de noblesse des seigneurs anglais.

3. Point: pas.

4. Épouvante: grande peur.

encore, ainsi que par le révérend¹ Augustus Dampier. Après le regrettable accident survenu à la duchesse, aucune de nos jeunes domestiques² n'a accepté de rester chez nous et, bien souvent, lady³ Canterville a été privée de sommeil à cause des
20 bruits mystérieux qui venaient du couloir et de la bibliothèque.

– Milord⁴, répondit le ministre, je prendrai les meubles et le fantôme à leur juste valeur. Je viens d'un pays moderne, où nous pouvons avoir tout ce que l'argent est capable de procurer. Avec nos jeunes gens pleins d'enthousiasme qui vont
25 s'amuser dans le Vieux Monde⁵, qui enlèvent vos meilleurs acteurs, vos meilleures chanteuses d'opéra, je suis sûr que, s'il y avait encore un vrai fantôme en Europe, nous l'em-mènerions aussitôt chez nous pour le mettre dans un de nos musées, ou pour le promener sur les grandes routes comme
30 un phénomène⁶.

– Le fantôme existe, je le crains, dit lord Canterville. Voilà plus de trois siècles qu'il est connu. Il date précisément de 1584, et ne manque jamais de se montrer quand il va se produire un décès⁷ dans la famille.

1. **Révérend**: titre religieux.

2. **Domestiques**: employées au service d'une famille.

3. **Lady**: titre donné aux épouses des lords, « dame » en français.

4. **Milord**: titre de noblesse anglaise qu'on utilise quand on s'adresse à un lord.

5. **Le Vieux Monde**: ici, le continent européen en général, et l'Angleterre en particulier, par opposition au Nouveau Monde qui désigne l'Amérique.

6. **Phénomène**: ici, personne ayant un talent ou une particularité.

7. **Décès**: mort.

35 – Bah ! le docteur de la famille fait la même chose, lord
 Canterville. Mais, monsieur, un fantôme, ça ne peut exister,
 et je ne pense pas que les lois de la nature comportent des
 exceptions pour l'aristocratie¹ anglaise.

– Certainement, vous êtes très “nature” en Amérique, dit
 40 lord Canterville, qui ne comprenait pas très bien la dernière
 remarque de Mr. Otis. Et s'il vous plaît d'avoir un fantôme
 dans la maison, tout est pour le mieux. Rappelez-vous seule-
 ment que je vous ai prévenu. »

Quelques semaines plus tard, l'achat fut conclu et le
 45 ministre et sa famille se rendirent à Canterville.

Mrs.² Otis, qui, sous le nom de miss Lucretia R. Tappan,
 avait été une célèbre beauté de New York, était encore une
 très belle femme, d'âge moyen, avec de beaux yeux et un profil
 superbe. Elle avait un physique magnifique et une extraordi-
 50 naire vitalité.

Son fils aîné, baptisé Washington³ par ses parents dans un
 moment de patriotisme⁴ qu'il ne cessait de regretter, était un
 jeune homme blond et assez beau garçon. Il s'était qualifié
 pour entrer dans la diplomatie⁵ américaine en conduisant

1. **Aristocratie** : noblesse, ensemble de nobles.

2. **Mrs.** : abréviation de « madame » en anglais.

3. **Baptisé Washington** : nommé Washington, qui est aussi le nom du premier
 président et de la capitale des États-Unis.

4. **Patriotisme** : amour de sa patrie, de son pays.

5. **Diplomatie** : métiers qui concernent les relations avec les autres pays.

55 le cotillon¹ au casino de Newport pendant trois saisons de suite et, même à Londres, il passait pour un excellent danseur.

Miss² Virginia E. Otis était une jeune fille, mince et gracieuse comme un faon, avec un bel air de liberté dans ses grands yeux bleus. C'était une cavalière remarquable. Elle
60 avait un jour défié à la course le vieux lord Bilton sur son poney, parcourant deux fois tout le circuit du parc, et gagnant d'une longueur et demie, juste en face de la statue d'Achille, au plus grand plaisir du jeune duc de Cheshire qui lui proposa immédiatement de l'épouser. Ses tuteurs³ durent l'expédier le
65 soir même à Eton⁴, tout inondé de larmes.

Après Virginia, il y avait les jumeaux, qu'on appelait «Stars and Stripes⁵». C'étaient de charmants enfants et, avec leur père, les seuls vrais républicains⁶ de la famille.

70 Comme le domaine de Canterville était à sept milles⁷ d'Ascot, la gare la plus proche, Mr. Otis avait télégraphié⁸ pour qu'on vienne les chercher en voiture, et ils prirent la route dans la bonne humeur. C'était une charmante soirée

1. **Cotillon** : danse qui termine un bal.

2. **Miss** : signifie « mademoiselle » en anglais.

3. **Tuteurs** : ici, personnes chargées de veiller sur une personne mineure.

4. **Eton** : école pour garçons de la haute société anglaise.

5. **Stars and Stripes** : signifie « des étoiles et des bandes » en français. Expression désignant le drapeau des États-Unis.

6. **Républicains** : ici, membres d'un parti politique aux États-Unis.

7. **Milles** : mesure de longueur anglaise correspondant à 1609 mètres.

8. **Télégraphié** : envoyé un message par télégraphe, ancienne technique pour transmettre de courts textes.

de juillet où l'air était tout embaumé¹ de la senteur des pins. De temps à autre, on entendait un pigeon ramier roucoulant de sa plus douce voix, ou bien on entrevoyait, dans l'épaisseur et le bruissement² de la fougère, la poitrine dorée d'un faisan. De petits écureuils observaient du haut des hêtres le passage des voyageurs; des lapins détalaient à travers les fourrés ou par-dessus les tertres mousseux³, en dressant leur queue blanche.

Lorsqu'ils pénétrèrent dans le domaine de Canterville, le ciel se couvrit de nuages. Un calme étrange sembla gagner toute l'atmosphère. Un grand vol de corneilles⁴ passa sans bruit au-dessus de leurs têtes et, avant qu'ils aient atteint la maison, quelques grosses gouttes de pluie étaient tombées.

Sur le perron⁵ se tenait une vieille femme convenablement habillée en robe de soie noire, avec un bonnet et un tablier blancs. C'était Mrs. Umney, la gouvernante⁶, que Mrs. Otis, sur l'insistance de lady Canterville, avait accepté de conserver comme employée. Elle fit une profonde révérence⁷ à ses nouveaux maîtres quand ils mirent pied à terre, et dit avec un accent bizarre d'autrefois :

1. **Embaumé**: parfumé.

2. **Bruissement**: faible bruit continu.

3. **Tertres mousseux**: petites collines recouvertes de mousse végétale.

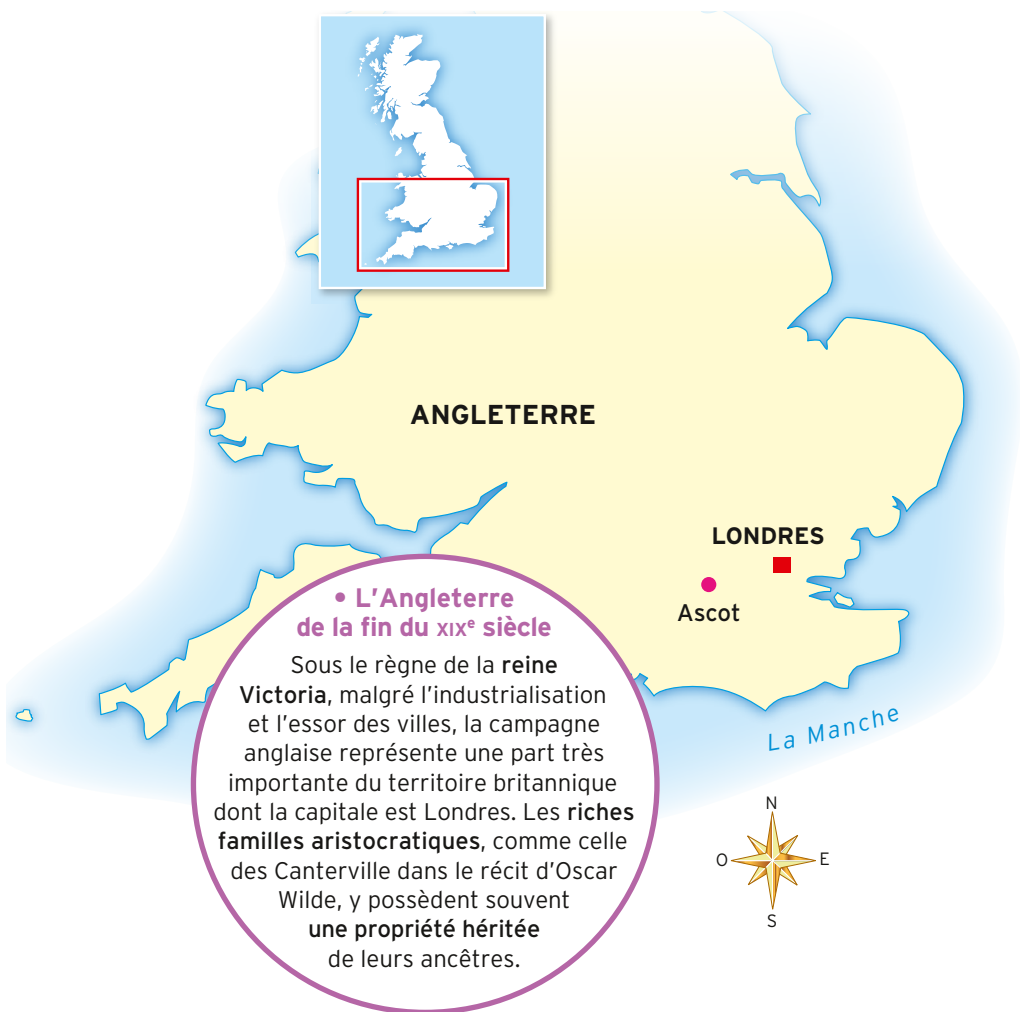
4. **Corneilles**: oiseaux noirs ressemblant aux corbeaux.

5. **Perron**: petit escalier donnant accès à la porte principale d'une maison.

6. **Gouvernante**: employée qui dirige les domestiques.

7. **Révérence**: manière de saluer en inclinant le buste ou en pliant les genoux.

LES LIEUX DE L'HISTOIRE



• Le domaine de Canterville

Oscar Wilde situe le domaine de Canterville dans la **campagne anglaise** à quelques dizaines de kilomètres de **Londres**. La gare la plus proche du domaine est la gare d'**Ascot**, où se rend Mr. Otis à la recherche de Virginia lorsqu'elle disparaît mystérieusement (p. 58). Le domaine est composé d'un **château**, d'une **écurie** et d'un **parc** où Virginia s'amuse à faire des courses de poneys.



• Le château de Canterville

On entre dans le château par un **vaste hall**. D'anciennes armures y sont exposées. Dans la bibliothèque, on trouve un grand vitrail avec les armoiries de la famille et un court et énigmatique poème (p. 55), mais aussi une tache de sang qui semble ineffaçable (p. 16)...

• La pièce secrète

Caché par un panneau de bois couvrant le mur, un **couloir secret** mène à une vieille porte en chêne. Derrière celle-ci se trouve une **petite pièce** pourvue d'une étroite fenêtre fermée par des barreaux. Un anneau de fer est accroché au mur. C'est dans cette pièce que fut enfermé sir Simon.

• Le cimetière

À la fin de l'histoire, le squelette de sir Simon, retrouvé dans la pièce secrète, est **enterré sous un vieil if**, dans un cimetière situé près d'une abbaye en ruines. Après leur mariage, Virginia et Cecil s'y retrouvent pour décider de l'**épitaphe**, c'est-à-dire du court texte gravé sur la tombe en souvenir du défunt (p. 72).



LES PERSONNAGES DE L'HISTOIRE



LE FANTÔME DE CANTERVILLE

Sir Simon de Canterville est devenu le fantôme de Canterville après le meurtre de sa femme et sa propre mort à la fin du ^{xvi}^e siècle.

Depuis, vêtu de déguisements effrayants, il hante le château et terrorise ses habitants. Malheureusement pour lui, ses mauvais tours ne fonctionnent pas sur la **famille Otis, qui le ridiculise** à plusieurs occasions. À la fin de l'histoire, grâce à Virginia, il trouve enfin la paix dans le jardin de la Mort.



MR. ET MRS. OTIS

Mr. Otis est un **respectable et honnête ministre américain** attaché à la République et éloigné des habitudes aristocratiques anglaises. Il accepte sans problème d'acheter un domaine hanté par un fantôme. Loin

d'être effrayé par celui-ci, il lui propose un lubrifiant pour huiler ses chaînes et faire moins de bruit lorsqu'il se promène la nuit dans les couloirs du château (p. 22). Son épouse, **Mrs. Otis** est une très belle femme d'âge moyen. Aussi **terre à terre** que son mari, elle ne se montre pas plus impressionnée que lui par le fantôme.



VIRGINIA OTIS

Virginia, la fille de la famille Otis, est une jolie et sensible adolescente de quinze ans. Elle aime peindre et monter à cheval. Elle se montre compréhensive envers le fantôme et l'aide à trouver le repos dans le monde des morts (p. 55). Elle devient duchesse en épousant son amoureux, le jeune duc de Cheshire.



WASHINGTON OTIS

Washington est le fils aîné de la famille Otis. Il porte le nom du premier président des États-Unis. C'est un jeune homme intelligent et ambitieux, connu pour son goût de la danse. Il a l'idée de nettoyer la tache de sang laissée par le fantôme, dite ineffaçable, avec le super-détergent Pinkerton, ce qui agace le fantôme de Canterville (p. 18).



LES JUMEAUX OTIS

Surnommés « Stars and Stripes » (p. 14) en référence au drapeau américain, les jumeaux sont les plus jeunes enfants de la famille Otis. Joyeux et blagueurs, ils mènent la vie dure au fantôme en lui tendant des pièges, en lui lançant des oreillers ou des boulettes de papier et en lui faisant peur avec un faux fantôme (p. 37).

LES FANTÔMES À TRAVERS LES ARTS

▶
Cipati dansant,
peinture murale,
xv^e siècle.



▶ *Hokusai, Le Spectre
de Koheiji, gravure, 1830.*





▲ Henry Maurice,
Virginia et le fantôme,
illustration extraite
du *Fantôme de Canterville*,
1955.



▲
Affiche du film
S.O.S. Fantômes,
réalisé par Ivan
Reitman, 1984.

Oscar Wilde

LE FANTÔME DE CANTERVILLE

Illustrations de **Gérald Guerlais**

Tache de sang, malaises et disparitions mystérieuses :
depuis près de trois siècles, un fantôme sème la terreur
au château de Canterville. Mr Otis, un ministre américain,
décide toutefois de s'y installer avec sa famille.
Car chez lui, on ne croit pas aux fantômes !
La peur pourrait bien changer de camp...

- Le texte intégral accompagné de **nombreuses illustrations**
- **Des notes de bas de page** pour faciliter la lecture
- **Des éclairages et des activités** pour approfondir la compréhension du texte
- **Des extraits littéraires, des documents historiques et artistiques** pour prolonger et enrichir la lecture

CYCLE **3**

Se confronter
au merveilleux,
à l'étrange

Belin:
ÉDUCATION

boussole.belin-education.com

belin-education.com		
ISBN 979-10-358-3146-2		
		03583146
9 791035 831462		catégorie B3